

# TYPO3 Translation Server

# TYPO3 – Translation Server

- Die Vergangenheit
- Die Zukunft
- Translation-Server in der Praxis

# Übersetzungen in der Vergangenheit

- Beginn mit php - Dateien

```
<?php
/**
 *
 * This file is detected by the translation tool.
 */
$LOCAL_LANG = Array (
    'default' => Array (
    ),
    'dk' => Array (
    ),
    'de' => Array (
    ),
    'no' => Array (
    ),
);
```

# Übersetzungen in der Vergangenheit

- Bis jetzt xml – Dateien

```
<?xml version="1.0" encoding="utf-8" standalone="yes" ?>
<T3locallang>
  <meta type="array">
    <description>Labels for the Linkvalidator Task.</description>
    <type>module</type>
    <csh_table></csh_table>
    <labelContext type="array">
      </labelContext>
  </meta>
  <data type="array">
    <languageKey index="default" type="array">
      <label index="mod_linkvalidator">Linkvalidator</label>
      <label index="tasks.validate.name">Linkvalidator</label>
      <label index="tasks.validate.description">Search for broken Links and store the Result into the temporary
Table tx_linkvalidator_link in order to ease up the Backend Module.</label>
      <label index="tasks.validate.page">Start Page (uid)</label>
      <label index="tasks.validate.depth">Depth</label>
    </languageKey>
  </data>
</T3locallang>
```

- „Hausgemachte“ Lösung (Server und XML)

# Übersetzungen in der Vergangenheit

- Alter Translation-Server
  - Core (teilweise)
  - Extensions (auf Wunsch) über die Mailingliste
  - Beteiligung schwierig w\ Rechtevergabe
    - 1 Account je Übersetzungsteam
    - keine Vorschläge
    - Letzte Änderung „gewinnt“
    - Keine Tools, um den Übersetzern zu helfen

# Übersetzungen in Zukunft

- XLIFF
  - XML Localisation Interchange File Format
  - OASIS – Standard seit 2002
- <http://en.wikipedia.org/wiki/XLIFF>
- Übersetzungssoftware unterstützt diesen Standard
- z.B. Pootle (online) , Benten, Virtaal (Offline)

# Übersetzungen in Zukunft

- Core und alle Erweiterung aus dem TER
- Backport nach 4.5
- Aktualisierung erfolgt jede Nacht
- Trotzdem rückwärts kompatibel zu LLXML / LLPHP

# Übersetzungen in Zukunft

- Individuelle Berechtigungen je Sprache und Projekt
- Jeder mit TYPO3.org – Account kann dazu beitragen
- „Terminology Project“
  - Aufbau eines Wörterbuches
  - [http://wiki.typo3.org/Translations/Terminology\\_Project](http://wiki.typo3.org/Translations/Terminology_Project)



# Übersetzungen in Zukunft

- Extension – Entwicklung
  - `$GLOBALS['LANG']->sL('LLL:EXT:lang/locallang_common.xml:yes');`
  - Alte Methoden werden auch noch unterstützt

# Links

- <http://wiki.typo3.org/Translations>
- [http://wiki.typo3.org/Support\\_for\\_XLIFF](http://wiki.typo3.org/Support_for_XLIFF)
- <http://translate.sourceforge.net/wiki/pootle/index>
- <http://forge.typo3.org/projects/team-translation/wiki>
- <http://www.slideshare.net/dfeyer/t3dd11-inspire-people-to-translate>

# Credits

- Das Translation Team
  - Ben Van't Ende
  - Dmitry Dulepov
  - Laurent Cheripit, ReelPeek
  - Karsten Dambekalns
- Dominique Feyer, ReelPeek
  - Workshop auf der T3DD11

# Die Praxis

- Aus Sicht eines „nicht - Teammitglieds“